

淡江大學 112 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	西班牙文翻譯 (二)	授課 教師	周 麟 LIN CHOU
	TRANSLATION OF SPANISH (II)		
開課系級	西語四 D	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分 雙語教學
	TFSXB4D		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育 SDG16 和平正義與有力的制度		
系 (所) 教 育 目 標			
一、奠定西語基本能力。 二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。 三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。 四、建立未來職場西語專業領域。			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00)			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00)			
課程簡介	一，開學至期中攷8堂課將用以完成下列：1. 漢西數字的翻譯及2.錯誤分析及譯評二章，以及3.檢討上學期同學常見文法錯誤；4. 強化中翻西文能力 (第4-8堂課)。 二， 期中考后第9至16周，將注重口譯的演練。		

	A. From beginning of this semester to the midterm exam (8 weeks), we will discuss mainly 4 fields: 1. the translation on numbers; 2. analysis on translation errors; 3. the most frequent mistakes our students made during last semester; 4. strengthening the skills on written translation Chinese-Spanish. B. From 9th-16th weeks, we will focus mainly on oral translation.
--	--

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知 (Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意 (Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能 (Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標 (中文)	教學目標 (英文)
1	1. 提升同學中西文翻譯能力；2. 增進同學對西語世界文化及歷史的認識。	1. improving students' Chinese-Spanish translation skills. 2. improving their knowledge on culture and history of Hispanic world.
2	提升同學西中文翻譯能力	improving students skills on Chinese-Spanish translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABC	123578	講述、討論、實作、體驗	測驗、討論(含課堂、線上)、實作、活動參與
2	認知	ABC	12345678	講述、討論、實作	測驗、討論(含課堂、線上)、實作

授課進度表

週次	日期起訖	內 容 (Subject/Topics)	備註
1	113/02/19~ 113/02/25	漢西數字翻譯	
2	113/02/26~ 113/03/03	錯誤分析及譯評	
3	113/03/04~ 113/03/10	上學期同學翻譯常犯錯誤評析	
4	113/03/11~ 113/03/17	中西翻譯習作	
5	113/03/18~ 113/03/24	中西翻譯習作	
6	113/03/25~ 113/03/31	中西翻譯習作	
7	113/04/01~ 113/04/07	中西翻譯習作	

8	113/04/08~ 113/04/14	中西翻譯習作	
9	113/04/15~ 113/04/21	期中考試週	
10	113/04/22~ 113/04/28	中西口譯習作	
11	113/04/29~ 113/05/05	中西口譯習作	
12	113/05/06~ 113/05/12	西中口譯習作	
13	113/05/13~ 113/05/19	西中口譯習作	
14	113/05/20~ 113/05/26	西中口譯習作	
15	113/05/27~ 113/06/02	畢業考試週	
16	113/06/03~ 113/06/09		
17	113/06/10~ 113/06/16		
18	113/06/17~ 113/06/23		
課程培養 關鍵能力		自主學習、國際移動、人文關懷、問題解決	
跨領域課程		素養導向課程(探索素養、永續素養或全球議題STEEP(Society ,Technology, Economy, Environment, and Politics))	
特色教學 課程		USR課程 專案實作課程 專題/問題導向(PBL)課程	
課程 教授內容		邏輯思考	
修課應 注意事項		要求出席率及主動學習態度。	
教科書與 教材		自編教材:教科書、講義 採用他人教材:教科書、講義 教材說明: 陸孟雁, 漢西翻譯面面觀:理論與實踐, 臺北:淡江大學出版中心, 2020。	
參考文獻			
學期成績 計算方式		◆出席率: 20.0 % ◆平時評量: 20.0 % ◆期中評量: 30.0 % ◆期末評量: 30.0 % ◆其他〈 〉: %	

備 考

「教學計畫表管理系統」網址：<https://info.ais.tku.edu.tw/csp> 或由教務處
首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。

※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。